

| | | |
|----|---------------------------|----------------------------|
| 1. | Nazwa kierunku | filologia romańska |
| 2. | Wydział | Wydział Humanistyczny |
| 3. | Cykl rozpoczęcia | 2020/2021 (semestr zimowy) |
| 4. | Poziom kształcenia | studia pierwszego stopnia |
| 5. | Profil kształcenia | ogólnoakademicki |
| 6. | Forma prowadzenia studiów | stacjonarna |

Moduł kształcenia: Przedmiot do wyboru z zestawu V: Przekład tekstów literackich - włoski I lub Przekład tekstów użytkowych – język włoski I

Kod modułu: 02FLWATS1PTLUJW1

1. Liczba punktów ECTS: 2

| 2. Zakładane efekty uczenia się modułu | | | |
|--|--|-----------------------------|--------------------------------|
| kod | opis | efekty uczenia się kierunku | stopień realizacji (skala 1-5) |
| K11 | jest wrażliwy na błędy wpływające na spójność tekstów, również tłumaczonych | K_K11 | 4 |
| U16 | potrafi przełożyć struktury, zdania oraz teksty na inny język stosując najwłaściwsze ich odpowiedniki w języku docelowym | K_U16 | 4 |
| W05 | Ma świadomość kompleksowej natury języka oraz złożoności i historycznej zmienności znaczeń | K_W05 | 2 |
| W06 | rozdziela poszczególne odmiany i style języka i posiada zasób słownictwa typowy dla każdego z nich | K_W06 | 2 |
| W12 | rozdziela strategie tłumaczeniowe stosowane w tłumaczeniach literackich oraz w tłumaczeniach tekstów użytkowych | K_W12 | 3 |

| 3. Opis modułu | |
|--------------------------|---|
| Opis | Zajęcia mają na celu - zaznajomienie studentów z problematyką przekładu włoskich tekstów użytkowych (i rozszerzenie znajomości słownictwa ogólnego i specjalistycznego) oraz literackich (prozatorskich i poetyckich) . Uświadomienie studentom trudności przekładu wynikających z różnic kulturowych; uczenie strategii radzenia sobie z tymi trudnościami. |
| Wymagania wstępne | - |

| 4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu | | | |
|---|--------------------|--|---------------------------|
| kod | nazwa (typ) | opis | efekty uczenia się modułu |
| w-1 | praca na zajęciach | studenci biorą czynny udział w zajęciach | U16, W05, W06 |

| | | | |
|-----|-------------------|--|--------------------|
| w-2 | test sprawdzający | studenci przystępują do testu sprawdzającego | K11, U16, W06, W12 |
| w-3 | egzamin pisemny | studenci przystępują do egzaminu | K11, U16, W06, W12 |

5. Rodzaje prowadzonych zajęć

| kod | rodzaj prowadzonych zajęć | | | praca własna studenta | | sposoby weryfikacji efektów uczenia się |
|-----|---------------------------|---|---------------|---|---------------|---|
| | nazwa | opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych) | liczba godzin | opis | liczba godzin | |
| f-1 | ćwiczenia | analiza tekstów przygotowanych do tłumaczenia | 10 | przygotowanie teoretyczne do ćwiczeń | 10 | w-1 |
| f-2 | ćwiczenia | praca indywidualna i w grupach nad przekładem tekstu. | 10 | Studenci przyswajają słownictwo i okoliczności jego użycia | 10 | w-1, w-2, w-3 |
| f-3 | ćwiczenia | Zadania rozwijające umiejętności ustnego i pisemnego tłumaczenia tekstów użytkowych lub literackich | 10 | Studenci opracowują własną propozycję tłumaczenia na podstawie wybranej metodologii | 10 | w-1, w-2, w-3 |